

DISCOURS FLESSINGUE, 30 AOUT 2019

En avril 1942, des français sont intégrés au sein des commandos britanniques pour mener des raids de reconnaissance sur le continent européen.

In april 1942 werden Fransen geïntegreerd in Britse commando's om verkenningsaanvallen op het Europese continent uit te voeren.

In april 1942, some french joined the british commandos in order to carry out reccee raids on the shores of continental Europe.

Sous la conduite du commandant Kieffer, ils mènent, avec leurs camarades britanniques, des actions spectaculaires en particulier à Dieppe en août 1942, à Wassenaar en février 1944 et aussi sur *Sword Beach* le D-Day en Normandie.

Onder leiding van de franse commandant Kieffer voerden zij met hun Britse kameraden spectaculaire acties uit, met name in Dieppe in augustus 1942, Wassenaar in februari 1944 en ook op Sword Beach, D-Day in Normandië.

Under the leadership of the French Commandant Kieffer, they did participate alongside their british comrades at spectacular actions, particularly at Dieppe in august 1942, at Wassenaar in February 1944 and also on Sword Beach during D-Day in Normandy.

Le 1^{er} novembre 1944, partant de Breskens, ce sont 180 commandos français qui débarquent à Flessingue avec les premières barges de débarquement pour participer à la libération de la ville.

Op 1 november 1944, ook onder leiding van de Commandant Kieffer, toen ze Breskens verlieten, landden 180 Franse commando's in Vlissingen met de eerste landingsschepen die deelnamen aan de bevrijding van de stad.

On (the) 1st (of) november 1944, moving from Breskens, these are 180 french commandos who landed in Flushing (Vlissingen) within the first LCIs to contribute to the liberation of the city.

Les derniers survivants de cette aventure ne sont malheureusement plus en mesure d'être présents.

De laatste overlevenden van dit avontuur kunnen helaas niet meer bij ons zijn.

The last veterans can unfortunately no longer be present with us.

Mes pensées se tournent tout particulièrement vers eux aujourd'hui.

Mijn gedachten gaan vandaag in het bijzonder naar hen uit.....

My thoughts are especially turned towards them in this particular day.

J'associe à leur souvenir les vaillants militaires anglais, écossais, canadiens, norvégiens, belges et néerlandais qui ont combattu à Walcheren.

Ik herinner mij de dappere Britse, Schotse, Canadese, Noorse, Belgische en Nederlandse soldaten die in Walcheren vochten.

I associate to them the braves English, Scottish, Canadians, Norwegians, Belgiums and Dutch who fought also in Walcheren.

Je pense aussi à la population civile qui a souffert des combats et de l'occupation.

Ik denk ook aan de burgerbevolking die heeft geleden onder de gevechten en de bezetting...

I also think of the civilian population which suffered from the fights and from the occupation.

Et je n'oublie pas non plus, 75 ans après, les soldats allemands tués qui, eux aussi, ont eu une mère et un père qui les a pleurés.

En ik herinner me ook 75 jaar later nog, de Duitse soldaten die gesneuveld zijn, die ook een moeder en een vader hadden die om hen treurden.

And I do not forget also, 75 years later, the German soldiers killed in action at that time who, them too, had a mother and a father who cried for them.

Je tiens à remercier chaleureusement les autorités néerlandaises et les associations qui permettent cette commémoration.

Ik wil, tot slot, de Nederlandse autoriteiten en de verenigingen die deze herdenking mogelijk maken van harte bedanken.

I warmly thank the authorities and members of associations who each year organize these commemorations.

Cela permet de nous rappeler à chaque fois que la liberté dont nous jouissons aujourd'hui a eu un prix : la vie de jeunes hommes qui ne demandaient qu'à vivre mais qui ont acceptés de tout risquer pour le futur de leur pays.

Het herinnert ons er telkens weer aan dat we, voor de vrijheid die we vandaag de dag genieten, een prijs hebben betaald: het leven van jonge mannen die alleen maar wilden leven maar geaccepteerd hebben om alles in de waagschaal te stellen voor de toekomst van hun land.

This remembers us that the liberty which we enjoy today has a price: the life of young men who just wanted to live but accepted to risk everything for the future of their country.

Quartier-maître Yvon MONCEAU	24 ans
Quartier-maître Yvan RUPPÉ	22 ans
Matelot Maurice GOURONG	23 ans
Matelot Jean NEVEN	28 ans
Matelot Jean MONTÉAN	21 ans